

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue Française

MEMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER ACADEMIQUE

Domaine : Littérature et langues étrangères **Filière** : Langue française
Spécialité : *Didactique et langues appliquées*

Elaboré par
MEHIRA Madjida Chahinez

Dirigé par
Dr. AISSAOUI Sabrina

Intitulé

L'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE
(Cas de la femme Guelmoise)

Soutenu le : 30/09/2020

Devant le Jury composé de :

Mme Bentayeb Razika	MAA	Univ 8 mai 1945	Président
Mme Aissaoui Sabrina	MCA	Univ 8 mai 1945	Encadreur
Mme Hafiane Dalel	MAA	Univ 8 mai 1945	Examinatrice

Année universitaire : 2019/2020

Remerciement :

Je tiens à exprimer mes vifs remerciements à ma directrice de recherche Mme Aissaoui Sabrina, maître conférencier A à l'université 08 mai 1945 Guelma, pour sa patience, ses orientations, sa gentillesse, sa disponibilité durant la préparation de ce mémoire.

Mes sincères reconnaissances vont également aux membres du jury d'avoir accepté d'examiner mon travail de recherche.

Merci à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Dédicace

J'ai l'honneur de dédier ce modeste travail à

Ma chère mère, qui m'a tout offert, à celle qui a tout fait pour ma réussite,
pour sa douceur, sa présence, ses sacrifices et ses encouragements.

Mon cher père, la lumière qui m'a toujours guidé vers le bon chemin.

Mes frères et sœurs et à tous mes amis pour leur soutien moral et leur
précieuse aide.

Mon oncle, le défunt *Rachid Merzougui* qui m'a beaucoup soutenue durant
toutes mes études.

Sommaire

Introduction générale	1
Partie Théorique	5
Chapitre 1 : Terrain Algérien : Spécificités linguistiques et notions à définir	6
1- Définition de la langue maternelle	7
1.1- La langue arabe	8
1.1.1- l'arabe dialectal	8
1.1.2- l'arabe classique	9
1.2- Le berbère	9
2- Les langues étrangères	9
2.1- La langue Française.....	9
2.2- La langue Anglaise	10
3- Le bilinguisme.....	10
4- Le plurilinguisme en Algérie	11
5- La place de la langue Française en Algérie.....	12
6- La langue anglaise est-elle une menace linguistique pour le maintien du français comme première langue étrangère ?.....	12
Chapitre 2 : Représentation et attitude : des notions	14
1- Qu'est-ce qu'une représentation ?.....	15
1.1- Représentation sociale	16
1.2- Représentation Linguistique	16
2- Relation entre représentation linguistique (RL) et représentation sociale (RS).....	17
3- Elément conceptuels et notion définitoire.....	18
3.1- Attitude.....	18
3.2- Les stéréotypes	19
3.3- Sécurité/insécurité linguistique	19
4- Le rôle de la femme sur l'apprentissage du FLE	20

5- Les effets des représentations sur l'apprentissage du FLE	20
Chapitre 3 : Méthodologie de la recherche	22
1- Le choix de la méthode	23
1.1- Questionnaire	25
1.2- Description du questionnaire	27
1.2.1- La population visée et lieu d'enquête	27
1.2.2- Présentation des enquêtés	28
2- Les obstacles rencontrés sur le terrain	29
Analyse des données	30
Présentation du terrain de l'enquête	31
1-L'âge des enquêtés	32
2- Zone urbaine et zone rurale : quel influence ?	33
3- Le niveau intellectuel	34
4- La fonction des femmes enquêtées	35
5- Est-ce que vous avez des enfants ?.....	36
6- les langues parlées	37
7- Le recours au mélange des langues	38
8- Que représente la langue Française pour les femmes Guelmoises ?.....	41
9- Pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais	42
10- Les langues pratiquées avec les enfants	44
11- Le milieu d'apprentissage des langues étrangères pour les enfants	45
12- Les méthodes utilisées par les femmes Guelmoises pour l'apprentissage du FLE.....	47
Conclusion générale.....	50
Bibliographie.....	53
Annexe	57

Résumé :

Les représentations des locuteurs ont un grand impact sur leurs pratiques langagières, elles jouent un grand rôle dans les choix des langues et des politiques linguistiques. Nous voulons, à travers ce travail, atteindre les représentations des femmes face à la langue Française et connaitre le rôle qu'elles jouent dans le processus d'apprentissage des langues étrangères et notamment la langue Française. Afin d'atteindre notre objectif, nous avons émis l'hypothèse suivante : si les représentations de la femme mènent à une bonne maîtrise et un bon apprentissage. Pour ce nous avons opté pour une méthodologie de recherche descriptive/analytique.

تلخيص:

تمثيلات المتحدثين لها تأثير كبير على ممارساتهم اللغوية ، فهم يلعبون دورًا كبيرًا في اختيار اللغات والسياسات اللغوية. نريد من خلال هذا العمل الوصول إلى تمثيلات المرأة فيما يتعلق باللغة الفرنسية ومعرفة الدور الذي تلعبه في عملية تعلم اللغات الأجنبية وخاصة اللغة الفرنسية. من أجل تحقيق هدفنا ، افترضنا ما يلي: ما إذا كانت تمثيلات المرأة تؤدي إلى إتقان جيد وتعلم جيد. لهذا اخترنا منهجية بحث وصفي / تحليلي.

Abstract :

The representations of speakers have a great impact on their language practices , they play a large role in the choice of language and language policies. We want through this work, to reach the representation of women vis-à-vis the French language and to know the role they play in the process of learning foreign languages and particularly the French language. In order to achieve our goal , we made the following hypothesis : if the representations of women lead to good mastery and good learning. For this we have opted for a descriptive/analytical research methodology.

Introduction générale

Introduction générale

Beaucoup de recherche en sociolinguistique ont constaté que la société algérienne telle que l'ensemble du Maghreb peut être qualifiée comme un véritable laboratoire dans l'étude de plurilinguisme social. Elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues. Ce plurilinguisme s'établit autour de trois sphères langagières qui sont : l'arabe, le berbère et la sphère des langues étrangères et plus précisément la langue française.

La langue française occupe une place très importante en Algérie, elle considérée comme la première langue étrangère, cette langue est présente dans tous les secteurs économiques, politiques, éducatifs...etc. Le français est devenu utilisable même dans les discours explicites et quotidien au sein de la famille qui est le lieu privilégié où l'enfant acquiert les différentes pratiques langagières que les parents et notamment la mère utilisent pour communiquer. La mère c'est la première instance d'acquisition pour son enfant, c'est elle qui lui permet d'assimiler certains comportements, attitudes et d'apprendre à parler.

D'où l'idée de notre recherche qui porte sur l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE.

Nous avons choisi ce sujet par rapport à l'expérience que nous avons vécue en troisième année licence qui consiste à un stage de fin d'étude, auprès des élèves de première année moyenne où nous avons remarqué qu'il y a certains élèves qui ont une bonne prononciation et un lexique riche en français ce qui motive à aborder ce sujet de recherche qui examine un phénomène sociolinguistique très important.

L'enfant peut apprendre une langue étrangère dans plusieurs endroits non seulement dans la classe avec son enseignant mais aussi dans sa vie quotidienne au sein de la famille parce que l'enfant est influencé carrément par ses parents surtout sa mère. Selon nos communications avec eux et nos observations quotidiennes, plusieurs questions sont venues à notre esprit.

En effet, nous allons nous baser sur une question fondamentale et deux questions secondaires qui sont les suivantes :

- Est-ce que les représentations des femmes ont un impact sur l'apprentissage du FLE ?
- Quel est le degré d'utilisation du français ?
- Qu'elles sont les méthodes adoptées par les femmes Algériennes pour l'apprentissage de leurs enfants ?

Partant de cette problématique nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Les représentations des femmes face à la langue française mènent à une bonne maîtrise et un bon apprentissage.
- La stratégie adoptée par les femmes constituerait un facteur primordial dans l'apprentissage de la langue française chez leurs enfants.

Notre recherche aura comme objectif les points suivants

- Dévoiler l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE.
- Découvrir les méthodes utilisées par les femmes pour initier leurs enfants à apprendre le FLE.

Notre thème de recherche aborde un sujet dans le domaine « sociolinguistique ; socio-didactique » car il étudie un phénomène qui se trouve dans la société et plus précisément dans le milieu familiale et didactique parce qu'il s'inscrit dans le domaine d'apprentissage des langues.

Pour tenter d'apporter des réponses à notre problématique, nous avons décidé d'aller sur le terrain et plus précisément la ville de Guelma. Notre étude se fait dans le cadre d'une démarche de description et d'analyse. Nous allons préparer un questionnaire destiné aux femmes Guelmoises. Afin de saisir *l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE*.

Pour bien organiser notre travail de recherche, nous préférons le subdivisé en deux parties, l'une théorique et l'autre pratique.

La première partie contient deux chapitres. Le premier chapitre intitulé *Terrain Algérien : Spécificités linguistique et notion à définir*, dans lequel nous allons extraire les différentes langues présente en Algérie, ainsi que la situation sociolinguistique et à la fin nous allons évoquer la place de la langue française et sa concurrence vis-à-vis la langue anglaise. Le deuxième chapitre intitulé *Représentation et attitude : des notions à interroger*, dans lequel nous avons évoqué la notion de représentation et ces types et le lien entre eux et quelques notions en relations avec les représentations, ainsi que la place de la femme sur l'apprentissage du FLE.

La deuxième partie contient deux chapitres. Le premier chapitre intitulé : *Méthodologie de recherche et outil d'investigation*, il se concentrera sur la description du

Introduction générale

corpus et la représentation de la méthodologie. Le deuxième chapitre intitulé : *Analyse des données*, dans lequel nous allons analyser les résultats des enquêtes afin d'avoir l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE.

Enfin, Notre travail s'achèvera par une conclusion générale dont laquelle nous allons synthétiser notre mémoire et répondre à notre problématique de départ.

Partie théorique

Chapitre 1 : Terrain Algérien :
Spécificités linguistiques et notions à définir

Introduction partielle :

L'Algérie à un paysage linguistique à la fois intéressant et complexe depuis l'antiquité, elle est une illustration de la variété de la situation sociolinguistique et culturelle.

S. Abdelhamid (2002) constate que : « Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut-être, envisagé comme un phénomène de plurilinguisme »¹.

Nous avons consacré ce chapitre à définir des concepts clés et à entamer le paysage sociolinguistique qui existe dans notre territoire et nous avons évoqué la place de la langue Française en Algérie.

1- Définition de la langue maternelle :

«... La notion de langue maternelle est difficile à définir strictement à cause de son épaisseur historique, de ses déterminations plurielles et de ses connotations étendues. Son emploi le plus répandu, dans de nombreuses langues, renvoie à la combinaison de deux séries de facteurs au moins : l'ordre de l'acquisition et l'ordre du contexte. Il s'agirait de dénommer ainsi la langue acquise la première par le sujet parlant dans un contexte où elle est aussi la langue utilisée au sein de la communication. Le caractère spontané, naturel de son usage, l'aisance dans son maniement, apparaissent parfois comme des traits définitoires de la langue maternelle. »² CUQ.J, (2003, p.151)

Selon le Dictionnaire des définitions, la langue maternelle est :

« La langue maternelle dite aussi langue native ou langue première (versus langue étrangère) est la première langue apprise à la personne dans la petite enfance, autrement dit, c'est la langue qui est parlée à l'enfant à la maison même avant qu'il apprenne à parler. Il s'agit de la langue que l'enfant comprend avant de commencer l'école(...) la langue maternelle est celle qui est parlée par les natifs du pays où la personne habite. La langue maternelle est surtout celle que l'individu assimile et comprend mieux, au sens d'une valorisation subjective qu'il fait par rapport aux langues qu'il connaît. Il s'agit aussi de la

¹ S.ABDEL HAMID, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département du français » ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p 25

² CUQ.J, (2003), op.cit., p, 151

langue acquise de manière tout à fait naturelle par le biais de l'interaction avec l'entourage immédiat, sans intervention pédagogique et sans réflexion linguistique consciente. »³

Il reste à dire que la langue maternelle c'est la langue la mieux connue d'un individu, car il la a apprise depuis le bas âge ; la langue acquise spontanément et naturellement que ce soit par la famille notamment la mère ou par l'entourage. Nommée aussi langue native, langue première ou langue d'origine. Furetière définit la langue maternelle dans son Dictionnaire universel (1960) comme : « *on appelle la langue maternelle, la langue du pays où on a commencé à apprendre à parler* »⁴.

Aussi, il est nécessaire d'expliquer les différentes langues présentes en Algérie :

1.1- La langue arabe :

L'arabe est une langue sémitique, langue du coran depuis le septième siècle, elle appartient à la famille des langues afro-asiatique. Cette langue est la langue nationale officielle en Algérie, elle se subdivise en deux variétés : l'arabe dialectal qui est une variété de langues populaires et l'arabe classique qu'est la langue utilisée dans les écoles, les administrations, les institutions étatiques ...etc.

1.1.1- l'arabe dialectal :

L'arabe dialectal connu sous le sobriquet de « **el amiya** » ou « **Daridja** » est considéré comme le registre de langue pratiquée par la majeure partie du peuple algérien dans les situations informelles, c'est-à-dire dans la vie quotidienne entre familles, amis et dans la rue...etc., Mais non pas pratiquée dans les cercles académiques et formels, C'est la variété basse. Dans ce sens l'arabe dialectal est considéré comme langue maternelle pour l'extrême majorité de la population Algérienne. Malgré l'importance numérique de ces locuteurs, et son utilisation dans les différentes formes d'expressions culturelles, l'arabe dialectal n'est soumis à aucun processus de codification ni de normalisation. En plus l'arabe dialectal ne répond à aucune règle grammaticale (il n'existe pas des normes strictes à observer pour communiquer).

³Le Dico des définitions. Définition de langue maternelle-concept et sens. [En ligne].in : <https://lesdefinitions.fr/langue-maternelle> (consulté le 04/04/2020)

⁴ BOUTAN, Pierre, langue(s)maternelle(s) : de la mère ou de la partie ? [En ligne].In: <https://www.cairn.info/revue-ela-2003-2-page-137.htm> (consulté le 04/04/2020)

1.1.2- l'arabe classique :

L'arabe classique dite aussi « **langue du coran** » ou « **l'arabe littéral** », est très riche par sa grammaire et son vocabulaire que soit orale ou écrite. Contemporaine ou ancienne, elle est désignée comme la variété la plus haute, la plus prestigieuse employée dans des situations communes. Après l'indépendance elle a été reconnue officiellement dans la constitution de l'état Algérien comme langue nationale et officielle ; c'est la première langue d'enseignement dans tout les cycles (primaire, moyen, secondaire et universitaire), utilisée aussi dans le milieu formel (administrations et institutions de l'état...etc.)

1.2- Le berbère :

Eparpillée un peu partout en pays africains tel que l'Algérie le Maroc la Tunisie la Lybie l'Egypte et quelque états du sahel, cette langue jusqu'à présent régionale et parlée par une minorité de la population tant bien que mal tente à se retrouver une place dans, surtout les medias et les réseaux sociaux. En 2016 l'état algérien a reconnu le berbère comme seconde langue avec l'arabe et la même introduit dans le système de l'éducation national. Cette langue variable d'une région à l'autre se distingue en Kabylie par le kabyle, aux Autres par le chaoui et au sud par le targui.

2- Les langues étrangères :

2.1- La langue Française :

L'Algérie était colonisée par la France pour plus de cent trente ans, et a subi durant cette période le dictat de l'imposition de la langue du colonisateur c'est à dire la généralisation de la langue française. Cette langue et par la force du temps est devenue imposable dans le système éducatif et d'enseignement au point d'être enseignée dès la troisième année primaire. En plus la langue française s'est même donnée un statut de privilège dans les administrations et aussi dans les champs de recherche scientifiques et techniques. Ainsi la langue française a connu une suprématie sur les autres langues étrangères au point qu'une chaîne de télévision publique lui a été dédiée (canal Algérie). Taleb Ibrahim Khaoula (2004) souligne que « *Toutefois, c'est le français qui a le plus perduré et influencé les usages, bouleversé l'espace linguistique et culturel algérien. Les*

circonstances de son intrusion, dans cet espace, lui ont conféré un statut particulier dans la société algérienne coloniale et postcoloniale »⁵.

2.2- La langue Anglaise :

La langue anglaise est une langue internationale, occupant une place assez importante si l'on constate son enseignement dès la première année moyenne et jusqu'au secondaire. Considérée comme langue de technologie et des sciences (High-Tech) elle se positionne derrière la langue française. Généralement utilisée comme langue de prestige dans des milieux restreints et surtout dans les réseaux sociaux.

3- Le bilinguisme :

Le bilinguisme est l'une des principales conséquences du contact des langues. On peut ainsi retenir plusieurs définitions de bilinguisme :

- GEORGE MOUNIN (1974) : « *le fait pour un individu de parler indifféremment deux langues* », « *également coexistence de deux langues de la même communauté, pourvu que la majorité des locuteurs soient effectivement bilingues* »⁶.
- BLOOMFIELD (1933) : « *La possession d'une compétence de locuteur natif dans deux langues* »⁷.
- MACKAY (1976) : « *Nous définirons le bilinguisme comme l'usage alterne de deux ou plusieurs langues par le même individu* »⁸.

Par ces définitions, nous pouvons dire que le bilinguisme est la capacité d'une personne ou groupe de personnes de parler, lire, écrire et comprendre alternativement deux langues différentes dans la vie quotidienne des individus d'une manière efficace.

Le phénomène de bilinguisme peut être social ou individuel :

- **Le bilinguisme social :**

C'est l'aptitude d'une communauté ou un groupe ethnique de maîtriser plusieurs langues. Les différences sociales de la même communauté sont liées à la langue.

⁵ Taleb Ibrahim khaoula, L'Algérie : coexistence et concurrence des langues, L'année du Maghreb, 2004, p.207-218

⁶ Dictionnaire de linguistique de français. George Mounin (1974)

⁷ Bloomfield, L. (1933). Language. New York

⁸ Mackey W ; bilinguisme et contact des langues, Klincksieck, Paris, 1976

C'est-à-dire, une personne ne peut devenir bilingue toute seule ou par hasard mais par la société où elle vit et communique, par ce que dans tous les pays du monde, il y'a des individus qui maîtrisent d'autres langues que leur langue maternelle, comme le cas de certains Algériens qui parlent couramment le Français en sus de l'arabe et le berbère.

- **Le bilinguisme individuel :**

Le bilinguisme individuel est le produit d'un processus social et historique. Exemple une famille habitant en France composée d'une femme Algérienne et d'un père Français (mariage mixte), cette famille transmet ces deux langues à ses enfants. Donc, ils leur donnent un accès au bilinguisme individuel.

Selon MACKAY, le bilinguisme individuel peut être décrit selon les quatre caractéristiques suivantes :

- **Le degré** : La capacité individuelle de l'emploi de deux langues.
- **La fonction** : le rôle et le but de l'usage de deux langues dans le comportement.
- **L'alternance** : La maîtrise d'alterner l'usage d'une langue à une autre.
- **L'interférence** : La capacité de l'individu de maintenir les deux langues séparées.

4- Le plurilinguisme en Algérie :

Le plurilinguisme indique la coexistence de plusieurs langues sur le même territoire, il reflète le pouvoir de communication qui se trouve chez un individu et nous pouvons dire que cette personne est plurilingue lorsqu'elle possède un répertoire élaboré et cultivé qui lui permet d'utiliser deux ou plusieurs langues en même temps. Il est entendu que cette personne maîtrise ses langues, selon des degrés divers :

On désigne par compétence plurilingue et pluriculturelle la capacité de communiquer langagièrement et à interagir culturellement d'un acteur social qui possède, à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures. On considère qu'il n'y a pas de superposition ou juxtaposition de compétences distinctes, mais d'existence d'une compétence complexe, voir composite, dans laquelle l'utilisateur peut puiser.

La situation sociolinguistique de l'Algérie est à la fois complexe et diversifiée ce qui fait de ce pays un territoire « plurilingue » qui se caractérise par l'existence de plusieurs langues .Khawla Taleb Ibrahimi (1998) évoque que : « *les locuteurs Algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en*

l'occurrence l'arabe dialectal, l'arabe standard, le berbère et le français vivent une cohabitation (...) »⁹.

5- La place de la langue Française en Algérie :

Après cent Trente-deux ans de colonisation la langue française occupe parallèlement à la langue arabe une place de langue vivante presque dans tous les domaines (politique, économique, éducatif...). Elle devient par la force des choses, la première langue étrangère enseignée et d'enseignement, elle est le véhicule de la culture Algérienne, de la modernité, de la science et de la technologie. Comme la confirme KH. Taleb Ibrahim : « *Le Français, langue imposée au peuple Algérien par le fer et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie* »¹⁰.

Cette langue est devenue une langue de scolarisation dans nos établissements, son apprentissage débute depuis la troisième année primaire jusqu'à la troisième année secondaire.

Au final, nous pouvons dire que l'Algérie est un pays francophone par excellence : « *l'étendu et la diversité des champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semblent être les facteurs dynamisant qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien* »¹¹.

6- La langue anglaise est-elle une menace linguistique pour le maintien du français comme première langue étrangère ?

Le phénomène de la « mondialisation » est très ancien, mais son histoire est aisée et ses origines remontent jusqu'à la deuxième guerre mondiale qui a connu un changement radical dans le monde par l'apparition de la machine et à la révolution industrielle.

Avec ces changements les Etats-Unis deviennent au premier rang des puissances mondiales, et la langue anglaise apparaît comme une langue de rayonnement international important occupant tous les espaces dans le monde.

⁹ Taleb-Ibrahimi kh. (1998 : « De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ». In de la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme, J. Billiez Idire.), Lidilem, Université de Grenoble 3. P22

¹⁰ Taleb Ibrahim kh, les Algériens et leurs(s) langue(s), Ed : EL-hakima, Alger, 1994

¹¹ Quefelec A ; Deradji Y ; Debov V ; Cherrad-Bencherfray ; op. cit, P.37

Pour GRANGUILLAUME.G :

« L'essor de la mondialisation a pour conséquence de placer la langue anglaise dans une situation d'hégémonie incontestée. Les médias, l'Internet, mais aussi la pratique des échanges internationaux en ont fait le moyen indispensable ¹². »

L'anglais serait la langue de communication universelle, elle ne peut atteindre tous les buts de sa promotion qui se veulent un monde anglophone en franchissant toutes les barrières territoriales surtout dans les relations et les échanges internationaux. Sa présence pesante et sa diffusion dans tous les secteurs, notamment dans les technologies de l'informatique signifient que les langues sont en recul, *« dans une enquête effectuée sur 2.5 millions de page web montre, entre autre, que dans les pays non anglophones bien insérés dans le réseau l'anglais est minoritaire »¹³.*

En Algérie, l'anglais est la deuxième langue étrangère, malgré les relations bilatérales algéro-américaines pour la promouvoir et malgré sa place, son implication dans les domaines politique, économique et technologique n'a pas pu substituer la place de la première langue étrangère qu'occupe le français. Pour cette raison le Ministre Algérien des affaires étrangères, a signé un accord avec le secrétaire d'Etat américain pour augmenter les échanges éducatifs au profit des étudiants algériens pour approfondir leurs connaissances en langue anglaise.

Au final, nous pouvons dire qu'à l'heure qu'il est, la langue française et la langue anglaise sont en concurrence, chacune essaie de dominer l'autre par des efforts étatiques qui donnent des opportunités aux apprenants des langues étrangères.

Conclusion partielle :

Tout au long de ce chapitre, nous avons mis l'accent sur la situation sociolinguistique dans la société algérienne, nous avons défini aussi quelques phénomènes du contact de langue et enfin nous avons traité la place de la langue Française et sa concurrence vis-à-vis de la langue anglaise.

¹² GRANGUILLAUME, G, « Arabofrancophonie et politiques linguistiques », Glottopole, N 01, janvier 2003, P71, <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>

¹³ SEGOND.F, Multilinguisme et traitement de l'information, LAVOISIER, Paris, 2002, P18

Chapitre 2 : Représentation et attitude : des notions

Introduction partielle :

Selon les recherches en sociolinguistique, les représentations sont toujours associées aux pratiques langagières, chaque individu pratique une ou plusieurs langues et agit selon ses représentations sur ces langues, positivement ou négativement. Il est donc indispensable pour nous d'aborder cette notion afin de comprendre certaines pratiques langagières et surtout les processus d'apprentissage du FLE chez les uns et chez les autres. Nous avons donc défini dans ce chapitre, la notion de représentation de manière générale après les représentations sociales, linguistique et nous essayons également d'établir les liens entre ces deux types de représentation, puis nous définissons quelques notions en relations avec la représentation : l'attitude, stéréotype et sécurité/insécurité linguistique.

1- Qu'est-ce qu'une représentation ?

Selon le Dictionnaire de la sociologie (1999), la représentation est une : « *Forme de savoir individuelle et collective distincte de la connaissance scientifique, qui présente des aspects cognitifs, psychiques et sociaux en interaction* »¹⁴.

Pour SECA.J-M (2002) « *on peut la comprendre comme un système de savoirs pratiques (opinion, images, attitudes, préjugés, stéréotypes, croyances), générés en partie dans des contextes d'interactions individuelles ou/et intergroupaux* »¹⁵.

Dans le dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et seconde, CUQ.J-P(2003), il nous est indiqué qu' « *Il s'agit d'une notion transversale que l'on retrouve dans plusieurs domaines au sein des sciences de l'homme et de la société et qui a acquis aussi bien en sociolinguistique, qu'en didactique des langues-cultures, une position théorique de premier plan* »¹⁶.

A partir de ces définitions, Nous pouvons dire que les représentations se divisent en deux types : la représentation individuelle (Variable) construite par l'individu lui-même et la représentation collective (partagée, stable, contraignante) par un tout groupe social ; Cette dernière c'est la dominante car les perceptions de l'individu sont limitées en

¹⁴ CORDIER.A, Dictionnaire de sociologie, le Robert, Seuil ; 1999, P 450

¹⁵ SECA, A-M, les représentations sociales, Armand Colin, Paris, 2002, P 11

¹⁶ CUQ.J, Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, CLE International, Paris, 2003, P.215

fonction de la société et le groupe social. Aussi une représentation ne peut être considérée ni correcte ni fausse. Donc, le terme désigne : « Une forme courante et non savante de connaissance socialement partagées, qui contribuent à une vision de la réalité commune à des ensembles sociaux et culturels »¹⁷.

1.1- Représentation sociale :

Selon Moscovici (1996): « *La représentation sociale c'est un système de valeur , de notion et de pratiques relatives à des objets , des aspects ou des dimensions du milieu social , qui permet non seulement la stabilisation du cadre de vie des individus et des groupes , mais qui constitue également un instrument d'orientation de la perception de situation et d'élaboration des réponse* »¹⁸.

Cette notion fondatrice constitue un carrefour entre la sociologie et la psychologie, elle occupe une place primordiale dans les sciences humaines depuis trentaine d'année ; elle est un savoir non scientifique ; c'est l'ensemble des opinions, cognitions et croyances partagées par un individu ou un groupe donné a propos d'un objet social ; c'est une façon de voir le monde ; elle est aussi un instrument d'orientation et d'élaboration des réponses sur ces représentations.

1.2- Représentation Linguistique :

La notion de représentation linguistique apparaît ultérieurement dans les travaux sociolinguistiques, elle est considérée comme une partie de cette discipline parce que la langue est un phénomène social qui permet d'étudier les rapports entre les locuteurs face à une langue. MELANSON Stéphanie et CORMIER Marianne soulignent que : «*Un domaine important de ce courant s'intéresse aux représentations linguistiques qui se composent de croyances relativement stables que les locuteurs se construisent au sujet de leurs pratiques à la suite de leurs expériences avec la langue dans divers contexte sociaux*

¹⁷ GUEUNIER Nicola, représentation linguistique, in MOREAU Marie-louise , sociolinguistique , concept de base , Mardage , Liège,1997,P.146

¹⁸ MOSCOVICI serge cité par FISCHER Gustave-Nicolas, Les concepts Fondamentaux de la psychologie sociales, Paris, Dunod , 1996,P125

.ces croyances détermine les évaluations que les locuteurs font de leur propre langue, de même que leurs attitudes envers la langue »¹⁹.

Les représentations de la langue (L'image mentale et le comportement des locuteurs vers une langue) ont un impact majeur sur son appropriation, le locuteur selon ces représentations peut rejeter ou valoriser une langue.

Selon Khaoula Taleb Ibrahim (1995) :

« La langue que parle, que revendique l'individu comme étant la sienne, la vision qu'il peut en avoir en rapport avec les autres langues utilisées dans le même contexte n'est pas seulement un instrument de communication, elle est surtout le lieu où se cristallise son appartenance sociale à une communauté avec laquelle il partage un certain nombre de conduites linguistiques »²⁰.

2- Relation entre représentation linguistique (RL) et représentation sociale (RS) :

Selon Henri Boyer (1990) : *« on peut raisonnablement considérer que les représentations de la langue ne sont qu'une catégorie de représentation sociale.... »²¹.*

Nous pouvons considérer que les RL comme une partie des RS parce que la langue est un objet social donc les RL c'est une représentation sociale de la langue.

Cécile Petit-Jean évoque que : *« si la théorisation même de la « la représentation » présente le caractère social comme intrinsèque à cette notion, le qualificatif de « linguistique » pose problème. En effet, pour elle, on peut se demander si le fait qu'une représentation soit linguistique induit une spécification de ce qu'est, à la base, une représentation sociale, ou si, a contrario, cela indique que le terme même de représentation correspond à une réalité autre que celle définie dans le cadre de la psychologie sociale »²².*

¹⁹MELANSON Stéphanie, et CORMIER Marianne, représentations linguistiques d'élèves du secondaire à l'égard de la langue dans les contextes familiaux, en milieu minoritaire, vol 5, 2010, p.3-4.

²⁰ TALEB-IBRAHIMI Khaoula, Les algériens et leur(s)langue(s) : Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne-Alger : EL-HIKMA, 1995.pp.72-73.

²¹ BOYER Henri, Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistique. Eléments de définition et parcours documentaire en diglossie. In : langue française. N 85, 1990, P102.

²² PEITE-JEAN Cécile, Représentations linguistiques et plurilinguisme, université de Provence, these de doctorat d'Etat soutenue à l'Université de Provence en 2009, P.35.

En ce qui concerne notre recherche, les représentations des femmes guelmoises à propos de la langue française, nous pouvons signaler que se sont des représentations sociales (les femmes émettant que groupe sociale) et l'objet (la langue française). Donc il s'agit des représentations d'une communauté sociale sur un phénomène linguistique.

3- Elément conceptuels et notion définitoire :

Les représentations apparaissent comme un concept flou, ambiguë, complexe car ils rencontrent avec ceux de stéréotype, attitude...

3.1- Attitude :

L'attitude est une notion qui appartient également à plusieurs domaines : la psychologie sociale du langage ; la linguistique ; elle est née grâce aux travaux de la psychologie expérimentale et de la sociolinguistique.

Selon le dictionnaire de sociologie : « attitude c'est une disposition mentale, d'ordre individuel ou collectif, explicative du comportement social »²³.

C'est un concept permettant de répondre aux plusieurs questions posées dans une interaction d'échange dans une situation donnée « *L'attitude représente un état mental et neuropsychologique de préparation à répondre, organisé à la suite de l'expérience et qui exerce une influence directrice ou dynamique sur la réponse de l'individu à tous les objets et à tous les objets et à toutes les situations qui s'y rapportent* »²⁴.

Cette notion est les croyances d'un individu qui s'appuient sur les stéréotypes, les préjugés, auto-évaluation ...etc. ; elle est aussi l'orientation générale face un objet d'une représentation par un sujet qui le considère comme estimé ou bien favorable.

La distinction entre attitude et représentation c'est au niveau d'ordre de présence. D'abord vient l'image mentale de la langue (représentation) ; Ensuite, viennent les valeurs évaluatives et les jugements (attitude).

« Si représentations et attitudes linguistiques ont en commun le trait épi linguistique, qui les différencient des pratiques linguistiques et des analyses métalinguistique, elles se

²³ AKOUN André et ANSTAR Pierre, dictionnaire de sociologie, le Robert, Seuil, Paris, 42.

²⁴VALLERAND Robert J, Les fondements de la psychologie sociale, Paris, Gaétan Morin, 1994.

distinguent théoriquement par le caractère moins actif (moins orienté vers un comportement), plus figuratif des représentations, et méthodologiquement, par des techniques d'enquête différentes [i.e. des interactions aussi naturelles que possible] »²⁵.

3.2- Les stéréotypes :

Selon CUQ.J-P, le stéréotype « *Consiste en une représentation « clichée » d'une réalité (individu, paysage, métier, etc.) qui réduit celle-ci à un trait à « une idée toute fois ».* Il est donc une vue partielle et par conséquent partielle de cette réalité. »²⁶. A partir de cette définition le stéréotype est considéré comme la représentation partielle du monde, il représente juste une partie de la réalité parce que il est aussi non savant.

Les stéréotypes comme une représentation réputée, ils se constituent à partir de nos interactions et nos expériences et nos interactions dans la vie sociale.

Les stéréotypes ont un impact majeur sur l'apprentissage/enseignement d'une langue étrangère d'une langue étrangère car ils sont un outil pour déformer ou former la réalité culturelle ou bien social en sein des communications en milieu scolaire.

3.3- Sécurité/insécurité linguistique :

La sécurité et l'insécurité linguistique sont nées en 1966 à New York avec les travaux de William Labov sur la stratification sociale des variétés linguistique.

Il s'agit deux types de locuteur ; les locuteurs qui appartiennent à la haute classe, utilisent un certain nombre de forme linguistique qui les supposent comme étant la Norme et la forme la plus prestigieuse, dans ce cas ils se sentent en une sécurité linguistique.

A l'inverse, certains locuteurs considèrent leurs langues telle qu'une langue dévalorisée et il y a une autre langue qui es la plus prestigieuse et la plus valorisante et ils ne pratiquent pas.

Jean Louis Calvet(1993) confirme cette idée :

« On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils

²⁵ GUEUNIER Nicole, op, cit, p247-248

²⁶ CUQ.J, 2003, op.cit. , P.224

considèrent leur norme comme la norme. À l'inverse il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas »²⁷.

En Algérie, les femmes qui appartiennent à une classe sociale donnée, pratiquent la langue Française qui les considère comme étant la langue de prestige...

4- Le rôle de la femme sur l'apprentissage du FLE :

La famille c'est le milieu privilégié pour l'appropriation des langues car l'enfant est influencé carrément par sa famille notamment la maman « Dans tous les pays qui parle à la maison une langue public de leur territoire. Finalement, cette langue sera transmise à leurs enfants »²⁸. Étant donné que la femme est le noyau de la famille, la plus parlante avec ses enfants donc elle a un rôle primordial dans l'apprentissage du FLE.

5- Les effets des représentations sur l'apprentissage du FLE :

Les représentations de la femme sur la langue française pourrait avoir un lien très étroit avec l'appropriation de celle-ci vis-à-vis leur enfant. « *Les représentations entretiennent des liens forts avec le processus d'apprentissage, qu'elles contribuent à fortifier ou à la ralentir* »²⁹.

Les représentations influencent l'apprentissage ainsi elles provoquent la réussite ou l'échec scolaire.

Elle peut être positive ou négatives donc la langue peut se présenter comme noble, simple, vulgaire,...etc. Ces jugements stéréotypés ont un rôle principal dans la pratique et l'acquisition de celle-ci.

Pratiquer une langue étrangère est envisagé comme une langue de modernité et de découverte donc la langue est valorisée

En revanche, l'apprentissage du FLE peut être senti comme une menace contre l'identité Algérienne alors elle est forcements rejetée.

²⁷ CALVET Louis-Jean, la sociolinguistique, PUF, collection que sais-je ? Paris, 1993, p.50

²⁸ Langue française et diversité linguistique, acte de séminaire de Bruxelles, Edition Duculot , 2005, p.83

²⁹ CASTELLOTTI véronique et MOORE Danièle Représentation sociales des langues et enseignements, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002, P10.

« Pour la linguistique de l'acquisition, les représentations constituent un élément structurant du processus d'appropriation langagière. Les représentations sur la langue maternelle, sur la langue à apprendre, et sur leurs différences sont liées à certaines stratégies d'apprentissage chez les apprenants »³⁰.

Conclusion partielle :

Dans ce chapitre, nous avons essayé de contextualiser notre recherche en faisant un cadre de référence sur les représentations.

Nous avons pu noter que les représentations constituent un carrefour entre plusieurs disciplines : la sociologie, la psychologie et la linguistique, les représentations linguistiques sont une catégorie des représentations sociales, et la place de la femme sur l'apprentissage du FLE, Ainsi que, les représentations face une langue sont des croyances, des images mentales relatives à celles-ci ou à ses locuteurs.

Le chapitre suivant sera consacré à notre méthodologie de l'enquête.

³⁰ Ibid.

**Chapitre 3 : Méthodologie de la recherche
et outil d'investigation**

Ce chapitre est consacré à la partie méthodologique qui sert à expliquer notre méthodologie de travail qui nous a permis de vérifier nos hypothèses de recherche :

- Les représentations des femmes face à la langue française mènent à une bonne maîtrise et un bon apprentissage.
- La méthode adoptée par les femmes constituerait un facteur primordial dans l'apprentissage de la langue française chez leurs enfants.

Dans le but d'avoir une réponse à notre problématique :

- Est-ce que les représentations des femmes ont un impact sur l'apprentissage du FLE ?
- Quel est le degré d'utilisation du français ?
- Qu'elles sont les méthodes adoptées par les femmes Algérienne pour l'apprentissage de leurs enfants ?

Pour atteindre nous optons pour la méthode descriptives/analytique.

Selon J.Abric (1994), Le choix méthodologique d'une recherche doit tenir compte de deux facteurs : les facteurs historiques et les facteurs empiriques. Il entend par facteurs historiques la nature de l'objet étudié, le système conceptuel qui sous-tend la recherche qu'a la justification des techniques et des méthodes qui doit être adéquat à cette recherche. Quant aux facteurs empiriques, le type de population, la nature de l'objet étudié et les contraintes du contexte à l'étude.³¹

Nous avons choisi la méthode suivante :

Le choix de la méthode :

Selon Bruno Maurer (1999), les méthodes les plus répandues actuellement dans le domaine de la sociolinguistique sont : l'observation et l'enquête selon deux démarches différentes : L'interview et le sondage.

Nous avons opté pour le sondage qui s'avère un moyen méthodique et pratique, pouvant atteindre un maximum de personnes et ainsi avoir une large panoplie de réponses à nos questions.

³¹ Seghir Houria « Représentations et attitudes sociolinguistiques des enseignants et Français du secondaire », mémoire de magister en science du langage, sous la direction de Bouhadiba Lelloucha, Ecole de doctorat de Français ,2010 ,41p.

D'après J.C.Abric, (1994 :62) « Le questionnaire reste à l'heure actuelle la technique la plus utilisée dans l'étude des représentations(...) le questionnaire permet d'introduire des aspects quantitatifs fondamentaux dans l'aspect social d'une représentation »³².

Le questionnaire préparé dans le cadre de notre recherche est très pertinent à notre avis car il offre la possibilité de collecter des informations statistiques et réduire davantage la subjectivité inhérente à la collecte des données.

Pour l'interprétation des résultats, nous avons combiné deux méthodes d'analyse : analyse quantitative et analyse qualitative.

L'approche quantitative :

D'après L.Bardin (1977 :147) : « elle semble, grâce au décompte systématique, plus précise, plus objective, plus fiable, car l'observation y est davantage contrôlée »³³.

La démarche quantitative reste à l'heure actuelle l'approche la plus utilisées dans les études des représentations sociales grâce à son caractère scientifique. Cette méthode d'analyse statistique nous permet de mettre en évidence les facteurs discriminants ou explicatifs dans une communauté donnée, de repérer l'organisation des réponses et aussi elle nous permet de situer les positions respectives de la population ciblée.

L'approche qualitative :

Dans l'analyse qualitative nous avons étudié quelques énoncés produits par certaines femmes guelmoises comme réponses au partie ouverte des questions 4,6,9 et 12 qui nous ont semblés chargés de compléments d'informations.

³² ABRIC J.C.(1994)-L'organisation interne des représentations sociales :Système central et système périphérique, in GUIMELLI CH.(Dir).(1994)Structures et transformations des représentations sociales, Neuchâtel, Delachaux&Niestlé , Texte de base en sciences sociales, 73-84.

³³ Seghir Houria « Représentations et attitudes sociolinguistiques des enseignants et Français du secondaire », mémoire de magister en science du langage, sous la direction de Bouhadiba Lelloucha, Ecole de doctorat de Français ,2010 ,41p.

1.1- Questionnaire :

Ce questionnaire est réalisé dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution.

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête, il nous faut certains renseignements.

***Obligatoire**

1/ Quel est votre âge ? *

.....

2/ Habitez-vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

.....

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

.....

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

.....

7/ Pourquoi faites-vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas les mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butin de guerre.
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

.....

.....

.....

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français.
- L'arabe.
- L'anglais.
- L'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère,

À travers : *

- La famille
- L'école

12/ Quelle(s) méthode (s) utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

.....

.....

.....

1.2- Description du questionnaire :

C'est un questionnaire publié en ligne et partagé dans un groupe d'internaute, sur Facebook, nommé (la petite famille Guelmoise) et notre choix est bien orienté, car ce groupe actif, regroupe des femmes Guelmoises de toutes les catégories sociales.

Ce questionnaire porte à la connaissance des membres de ce groupe douze questions élaborés et conçus en deux variantes de six questions chacune :

Six questions ouvertes.

Six questions fermées.

- Les questions (1), (2), (3), (4), (5) et (6) sont des questions directes qui cherchent à distinguer l'âge, la commune, niveau intellectuel, la fonction et les langues parler.
- Les questions (7), (8) (9) et sont des questions qui renvoient à des réponses qui s'appuient sur les représentations des femmes Guelmoises envers les langues étrangère.
- La question (10) pour savoir qu'elle (s) langue (s) la femme Guelmoise parle à la maison.
- La question (11) cette questions pour savoir est- ce que l'école ou bien le milieu familial qui est un facteur efficace pour l'apprentissage du FLE.
- La question (12) pour découvrir les méthodes utilisées par la femme Guelmoise pour l'apprentissage du FLE.

1.2.1- La population visée et lieu d'enquête :

Dans ce passage, nous présentons le public ciblé par notre enquête ainsi que le lieu de l'enquête.

Ce questionnaire a été fait au niveau de la Willaya de Guelma, Nous avons ciblé notre choix sur les femmes (maman) Guelmoise.

Nous avons organisé notre échantillon avec vingt femmes, de l'âge varie [25 /45ans] de différentes communes [urbaine /rurale] et de multiples fonction par exemple il s'agit de femme au foyer, avocate, étudiante, enseignante...etc.. Notre choix de la fourchette d'âge comprise entre 25 et 45 ans est basé sur la fréquence de mariage et de la possibilité d'avoir des enfants.

Chapitre 3 : Méthodologie de la recherche et outil d'investigation

On a choisi cette tranche d'âge, parce qu'elle est la plus susceptible pour avoir des enfants et les éduquer

Pour savoir les différentes représentations des femmes vis-à-vis la langue française et le rôle du niveau intellectuel sur l'apprentissage de ses enfants ainsi les méthodes utilisées pour initier l'apprentissage du FLE.

1.2.2- Tableau récapitulatif des enquêtées :

Pour une meilleur compréhension des profils de nos enquêtées, il est indispensable de présenter certaines informations comme : l'âge, le lieu de résidence, le niveau intellectuel et la fonction.

Nom	Age	Lieu d'habitation	Niveau intellectuel	Fonction
Femme 1	25	Rurale	Universitaire	Esthéticienne
Femme 2	25	Urbaine	Universitaire	Journaliste
Femme 3	30	Rurale	Universitaire	Médecin
Femme 4	30	Rurale	Universitaire	Modéliste
Femme 5	30	Urbaine	Universitaire	Coiffeuse
Femme 6	30	Urbaine	Universitaire	Femme au foyer
Femme 7	30	Rurale	Universitaire	Surveillante
Femme 8	30	Urbaine	Universitaire	Enseignante
Femme 9	30	Urbaine	Universitaire	Infirmière
Femme 10	30	Urbaine	Universitaire	Charger de recrutement et de développement
Femme 11	40	Urbaine	Secondaire	Technicienne en informatique
Femme 12	40	Rurale	Universitaire	Avocate
Femme 13	40	Urbaine	Moyen	Femme au foyer
Femme 14	40	Urbaine	Secondaire	Coiffeuse
Femme 15	40	Rurale	Secondaire	Couturière
Femme 16	45	Rurale	Universitaire	Enseignante
Femme 17	45	Urbaine	Moyen	Femme au foyer
Femme 18	45	Rurale	Secondaire	Directrice de Collège
Femme 19	45	Urbaine	Moyen	Femme au foyer
Femme 20	45	Rurale	Secondaire	Sage-femme

2- Les obstacles rencontrés sur le terrain :

Les difficultés de rencontre directes, les restrictions de déplacements ainsi que le non disponibilité de transport, tout cela à rendu notre travail de recherche très difficile à réaliser. La situation sanitaire en cette période a ralenti notre travail de terrain.

Vu la pandémie de covid 19, nous n'avons pas pu faire des entretiens semi-directifs, les refusent faire des interviews.

Définition de l'entretien semi-directif :

Selon Jacques Bres (1999 :53) : « Un merveilleux outil de recueil des données ; sa méditation permettrait d'atteindre la parole des informations en court-circuitant les pratiques sociales dans lesquelles elle se construit au quotidien ; le détour de l'interview irait plus rapidement-sinon plus droit au but que l'observation directe des dites pratiques »³⁴.

L'entretien semi-directif est le type d'entretien de recherche qui se situe entre l'entretien directif et non directif, il se caractérise par plusieurs spécificités :

- Il laisse à l'interviewer un espace assez large pour exprimer son opinion. L'enquêteur pose des questions et donne l'occasion à l'enquêté de répondre librement.
- Dans ce type d'entretien le rôle de l'enquêteur est encouragé l'enquêté à parler et donner davantage d'information sur la thématique de recherche ; il s'agit d'une interaction entre le chercheur et la personne interrogée.
- Les types des questions posées dans cet entretien sont relativement ouverts.
- Apporte une très grande richesse et précision et permettent d'approfondir sur certains points et les expliciter.
- L'entretien semi-directif autorise l'enquêteur à relancer la personne qui est questionnée.

³⁴ Jacques Bres, « L'entretien et ses technique »,in CALVET.L-J,BUMONT .P , l'enquêté sociolinguistique , Paris, L'Harmattan,1999,P53

Analyse des données

Introduction partielle :

Nous avons passé à la phase d'interprétation qui consiste à l'analyse du contenu des représentations de nos enquêtées pour chercher l'impact des représentations des femmes guelmoises sur l'apprentissage du FLE. Comme la définit par Laurence Badrin (1997, p.230) :

« Un ensemble de techniques d'analyses des communications visant, par des procédures systématiques et objectives de description du contenu des messages, à obtenir des indicateurs (quantitatif ou non) permettant l'inférence de connaissances relatives aux conditions de production/réception (variables inférées) de ces messages. »³⁵

Présentation du terrain de l'enquête

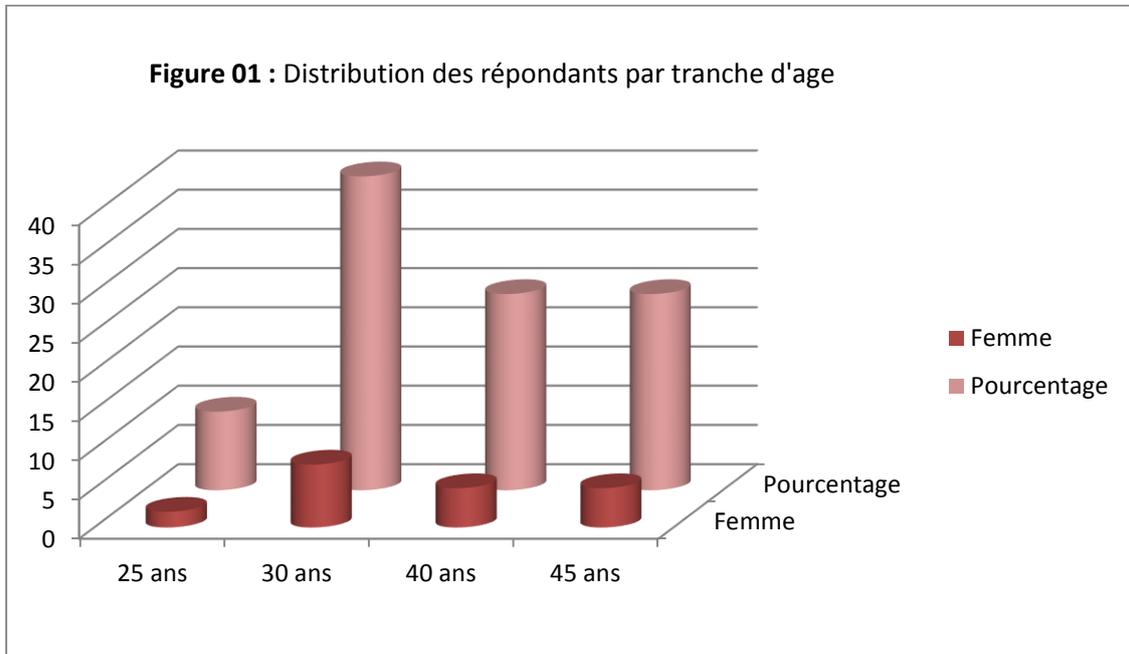
Guelma est une ville située à l'Est algérien et qui s'étend sur une superficie de 4100 km² avec une population avoisinant les 600 mille habitants. La wilaya de Guelma est composée de 34 communes. Ville phénicienne puis romaine, Guelma a été élevée au rang de wilaya en 1974. Durant la période coloniale Guelma était totalement sous l'emprise des colons et la population Guelmoise de par la présence des français et fil des années commence à apprendre la langue française et les habitudes des colons.



³⁵ Aissaoui Sabrina « mobilités migratoires France/Algérie et contacts linguistiques : une approche sociolinguistique », thèse de doctorat en science de langage, sous la direction de Latifa Kadi et Patricia Lambert, Annaba, Ecole doctorale de Français, 2014, 392 p

Nous avons dégagé les résultats suivants du questionnaire posé à nos enquêtées et nous dressons les résultats sous forme de schémas.

1-L'âge des enquêtés :



Tranche d'âge	Femme	Pourcentages
25 ans	2	10 %
30 ans	8	40 %
40 ans	5	25 %
45 ans	5	25 %

L'âge de la junte féminine ayant répondu à notre enquête varie entre 25 et 45 ans.

La catégorie dominante est celle dont l'âge est limité à 30 ans.

Notre choix de la fourchette d'âge comprise entre 25 et 45 ans est basée sur la fréquence de mariage et de la possibilité d'avoir des enfants.

On a choisi cette tranche d'âge, parce qu'elle est la plus susceptible pour avoir des enfants et les éduquer.

2- Zone urbaine et zone rurale : quel influence ?

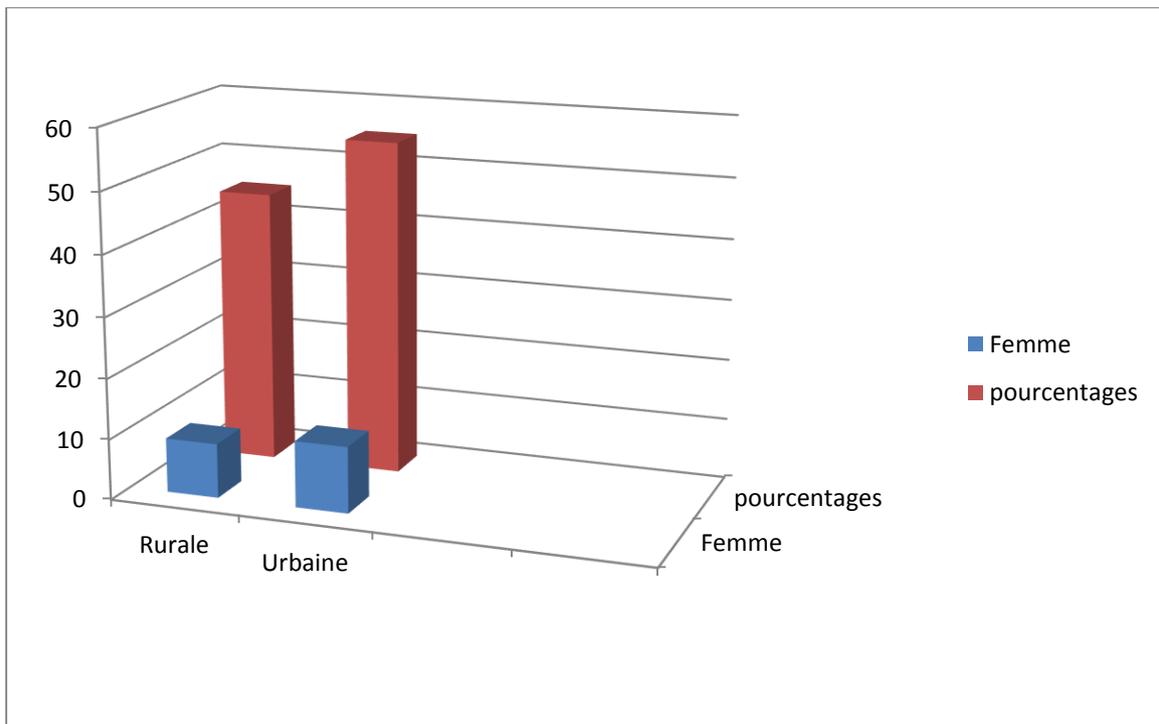


Figure 02 : Répartition des femmes selon le milieu de résidence

Les femmes touchées par notre questionnaire sont presque divisées en moitié avec un pourcentage de 55 % des femmes de la zone urbaine, et 45% des femmes de la zone rural.

Nous avons posé cette question aux femmes pour savoir leur influence ou encore leur représentation sur les pratiques langagières dans les deux zones rurales et urbaines sur leurs enfants.

D'après les réponses des femmes qui habitent dans la zone urbaine, la majorité des enquêtées accordent la priorité à la langue française et refusent de lui accorder un statut de langue étrangère ou à être remplacé par la langue anglaise, en l'utilisant pas seulement dans les situations formelles mais aussi dans d'autres circonstances de la vie quotidienne même à la maison au sein de la famille avec leurs petits-enfants, certain préfèrent s'exprimer en français plutôt qu'en arabe pour bien expliciter leurs pensées, en disant que la langue française reste une partie de notre patrimoine culturel autant qu'un butin de guerre ou encore elle est une langue de prestige, et qu'elle reste toujours familière aux algériens par rapport à la langue anglaise qui est perçue comme une langue étant tout à fait étrangère.

L'une de ces femmes qui habitent en zone urbaine a répondu : « Je préfère parler en langue française, qu'en langue arabe pour mieux m'exprimer. »

Par contre les femmes questionnées qui habitent dans la zone rurale, préfèrent s'exprimer avec leurs enfants en arabe, étant la langue officielle du pays, et que le français n'est pas une langue importante en Algérie.

L'une des femmes qui habitent en zone rurale à répondu :

« Moi je m'exprime exclusivement en langue arabe avec mes enfants, car c'est notre langue maternelle »

On ne peut pas nier que le milieu de vie peut offrir ou non des opportunités décisives de formation, de travail et de parentalité pour leur avenir. Dans les zones rurales, la portée des activités professionnelles et de formation est limitée.

Le lieu d'habitation des femmes questionnées semble d'après les réponses avoir une assez influence quant au choix de la langue utilisée. Pour l'as femmes de zones rurales elles optent pour l'arabe alors que les femmes de zones urbaines elles préfèrent la langue française. Ce qui laisse supposer que les citadines se voient plus ouvertes sur les langues étrangères et notamment le français plus que les femmes rurales qui elles préfèrent la langue arabe.

3- Le niveau intellectuel :

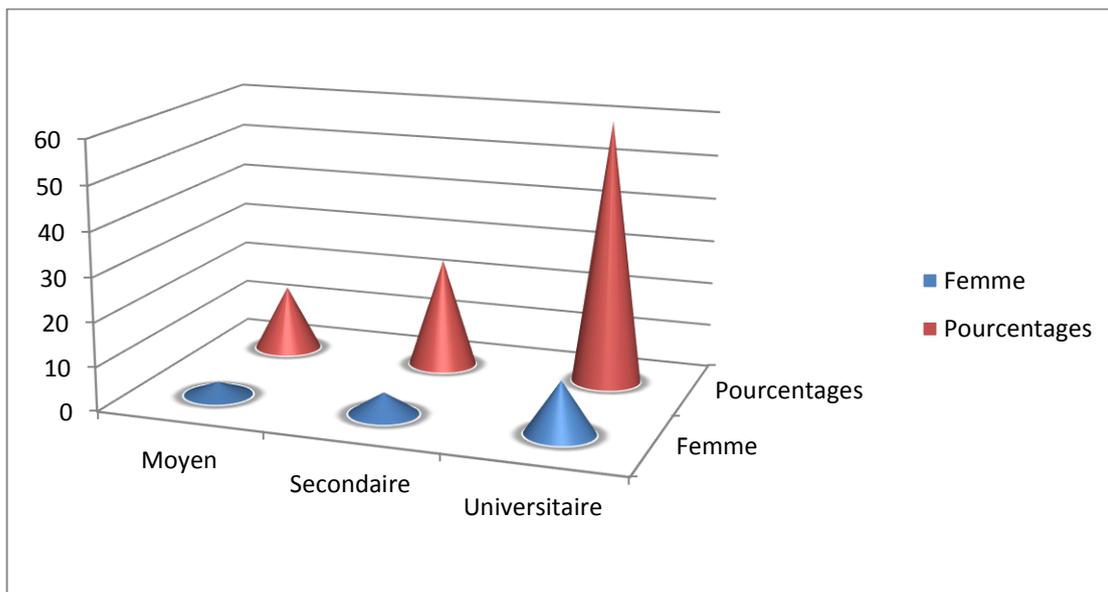


Figure 03, le niveau intellectuel des femmes enquêtées.

Analyse des données

Niveau intellectuel	Femme	Pourcentages
Moyen	3	15%
Secondaire	5	25%
Universitaire	12	60%

Nous constatons que le niveau intellectuel de ces femmes varie de niveau moyen (5.3%) au niveau universitaire qui paraît le plus élevé (57.9%) à côté du niveau secondaire qui est aussi assez important (36.8%).

Le niveau intellectuel des femmes représente un facteur très efficace dans l'adaptation de la langue de Molière par leurs enfants selon Boulahsen Ali, il suffit au moins que l'un des deux parents soit instruit pour qu'on puisse voir l'effet positif de son instruction sur descendance et ceci quel que soit le statut socio-économique et la taille de la famille.

Les femmes diplômées d'un part, elles ont une expérience plus approfondie. D'autre part, elles peuvent encourager, motiver, et aider leurs enfants en cas de difficultés. De plus, elles ont des représentations positives vers l'apprentissage de la langue française.

Une femme ayant un niveau universitaire à répondu : « Je souhaite que mes enfants apprennent et maîtrisent plusieurs langues étrangères. »

4- La fonction des femmes enquêtées :

Nous avons pu dresser différents profils à partir des réponses de nos enquêtées que nous résumons de la manière suivante :

- Femme au foyer
- Enseignante
- Je suis femme au foyer, j'ai un Master 2 en langue anglaise mais je n'ai pas trouvé un poste de travail
- Je suis médecin généraliste.
- Je suis enseignante de Français
- Directrice de collègue
- Modéliste
- Coiffeuse
- Chargée de recrutement et de développement
- Infirmière
- Avocate
- Je ne travaille pas, je reste à la maison

- Surveillante
- Journaliste
- Technicien en informatique

Concernant la question quatre presque la totalité des femmes Guelmoises ayant répondu exercent une fonction ou un métier.

Car les femmes instruites qui exercent des métiers, elles ont l'avantage de l'éducation et la formation pour bien transmettre leurs savoirs, en particulier la transmission langagière de la langue française à leurs enfants et de les pousser pour faire d'eux des membres actifs dans la société et des cadres supérieurs.

Une femme qui travaille, est une femme qui a des capacités langagières plus qu'une femme qui n'a pas fait ses études, car elle s'occupe mieux de son foyer, Les femmes étant un pilier essentiel de la famille, si une femme est instruite elle saurait mieux gérer le niveau intellectuel de ses enfants et avoir une bonne représentation sur sa famille ainsi en plus particulièrement sur ses enfants.

5- Est-ce que vous avez des enfants ?

- Oui 2 enfants
- Oui, j'ai un garçon de 10ans et une fille de 7ans
- J'ai une fille de 15ans
- Oui j'ai une fille 5ans
- Oui j'ai 3 enfants
- Oui 2 jumeaux (10ans)
- Oui j'ai une fille
- Oui trois filles 5ans 9ans 11ans
- Oui 3 enfants, une fille et deux garçons
- Oui une fille et un garçon
- Oui 2 jumeaux et une fille
- Oui une fille de 4ans
- Oui, 03
- Oui 2
- Oui 3
- Deux enfants
- Oui j'ai deux enfants
- Oui j'ai 2 enfants

Pour la cette question, la quasi-totalité de ces femmes Guelmoises ont des enfants à charge dont les âges sont entre trois et quinze ans.

6- les langues parlées par les mamans et place de chacune :

- L'arabe et le français
- Je parle en anglais et un peu en français et of course L'arabe
- L'arabe, le français et un peu l'anglais
- L'arabe, français
- Arabe, français, anglais
- Arabe, anglais, français et je suis en train d'apprendre l'italien
- Arabe, français et anglais
- Arabe anglais français et allemand
- Arabe français anglais
- L'arabe w un peu français
- Français un peu l'anglais
- Arabe et un peu français
- Arabe et un peu le français
- Arabe anglais et un peu le français
- Arabe français
- L'arabe, le français et un peu anglais
- L'arabe et l'anglais
- Arabe, français anglais

A partir des réponses au-dessus, on peut constater que la majorité écrasante de la population visée parle l'arabe et le français, de plus, l'anglais avec un degré remarquable. On peut dire clairement que la langue anglaise est en concurrence vis-à-vis la langue française.

Le français est un héritage commun et bénéficie d'un statut particulier dans notre pays, malgré les changements drastiques: actuellement, l'anglais Il a été introduit à partir de la première année moyenne, ce qui facilite son utilisation.

L'utilisation des mots de la langue anglaise est présente comme cette femme vient de le mélanger avec le français : *« Je parle en anglais et un peu en français et of course L'arabe »*.

La majorité des femmes ont répondu par :

- arabe et français.
- arabe et français.
- arabe et un peu français.
- arabe, français et anglais

Malgré la présence de la langue anglaise, mais ça n'empêche pas la présence obligatoire de celle du français, qu'on peut à ce propos dire que l'impact et la représentation de la langue française est très souvent présent au sein des familles Guelmoises.

7- Le recours au mélange des langues :

Plusieurs enquêtées ont déclaré qu'elles ont recours au mélange des langues dans leur vie quotidienne et dans les différentes sphères.

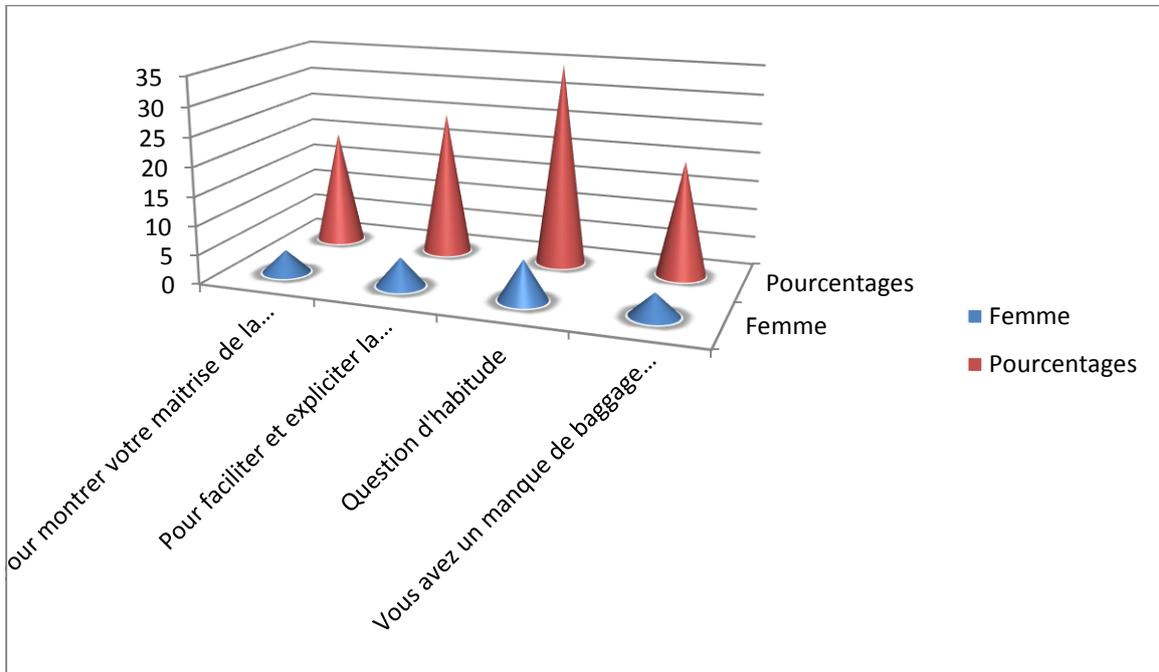


Figure 04 : Le mélange de langues chez les femmes Guelmoises.

Avant d'entamer cette question de mélange de langues, nous devons la définir afin de comprendre l'enjeu de ce phénomène linguistique.

Contact des langues :

Selon Hamers (1997) : « le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu ».

L'acte de contact de langue est le fait d'utiliser deux codes langagiers dans une situation pouvant avoir un effet sur le comportement langagier. Ainsi, la compréhension et l'emploi des langues conjointement de façon naturel est été influencer par l'individu.

Dans un pays, l'existence du contact de langues occasionne d'autres types résultants ce phénomène tels : le bilinguisme, l'alternance codique ...

Depuis quelques années le problème du contact de langues en Algérie a été déclenché, causant une description et une analyse de la situation sociolinguistique

Algérienne .Ainsi les travaux faite dans ce cadre, ont montré que ce pays est plurilinguisme parce que l'on assiste à la coexistence de plusieurs idiomes .Taleb Ibrahimikh (1998 ; 22) constate que : « Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites , utilisée , en l'occurrence l'arabe dialectal, Le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit... ».

- L'alternance codique (code switching) :

Parmi les phénomènes du contact de langues, il y a l'alternance codique dite aussi le code switching, ce terme a été défini la première fois par Gumperz John Joseph (1989) dans son ouvrage comme étant : « *La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux système ou sous-système grammaticaux différents. Le plus souvent l'alternance prend la forme de deux phrases qui se suivent. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde langue soit pour réitérer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre* »³⁶.

Dans les situations d'embarras de pouvoir émettre un langage ou transmettre une pensée ou une vision en une seule langue, le locuteur bilingue doit recourir au mode switching, c'est-à-dire à l'introduction de deux langues existantes dans la même communauté dans la même conversation. Ce phénomène volontaire ou involontaire existe dans les différentes interactions verbales entre les intervenants que ce soit amis ou familles...etc.

- Les types de l'alternance codique :

Ce phénomène sociolinguistique illustré pleinement dans le comportement langagier de la société Algérienne par le mélange de deux langues (l'arabe et le Français ou bien le berbère et le français), est employée comme stratégie centrale dans les interactions et notamment les échanges informels.

Il existe trois types d'alternance codique :

- **Alternance intra-phrastique :**

« *Lorsque des structures syntaxique appartenant à deux langues coexistent à l'intérieure d'une même phrase, c'est-à-dire lorsque les éléments caractéristique des*

³⁶ GUMPERZ, J-J. (1989) : Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative, Paris, L'Harmattant. P57

langues en cause sont utilisés dans un rapport syntaxique très étroit du type thème – commentaire, nom-complément, verbe-complément »³⁷. (Moreau. M.L :1997 :32).

C'est le fait de parler dans la même phrase deux langues.

Exemple : A : « Benti aatini la télécommande » pour, ma fille donne-moi la télécommande.

- **Alternance inter-phrastique :**

*« Lorsque on trouve un syntagme ou même phrase en FR dans un même énoncé AM »*³⁸. (Canut C.et Caubet D : 2002 :120).

Dite aussi inter-tour, ce type survient toujours dans les unités les plus longues des parties d'énoncé ou de fragments de phrase, il se trouve dans une conversation entre multiples interlocuteurs ou une production qui renvoie au même thème discuté.

Exemple : A : raconte-moi ce que tu as fait pendant le week-end.

B : « Walla madertch haja kbira juste kamlt révision taa l cours w zourt mes grands-parents ». Pour je n'ai pas fait une grande chose juste j'ai terminé la révision du cours et j'ai visité mes grands- parents.

- **Alternance extra-phrastique :**

*« Elle constitue une stratégie communicative et non un simple mélange linguistique aléatoire et arbitraire comme on a eu pendant longtemps tendance à le croire »*³⁹. (Zongo.B, 2001 :98).

Ce type d'alternance est le moins pratiqué dans la discussion. Il peut être extra-phrastique lorsque les deux signes alternés comprennent des proverbes ou bien des expressions figées...etc.

La plupart des questionnées font un recours au mélange des langues comme une question d'habitude et pour faciliter et expliciter la compréhension, donc on constate que cette population parlent autres langues que leur langue maternelle, de plus, ils trouvent ce recours comme une solution pour rattraper leur manque de bagage linguistique parce que ils se trouvent en insécurité linguistique.

³⁷ Moreau. M.L (ed), sociolinguistique. Le concept de base, Bruxelles, Mardaga : 1997.P32

³⁸ Canut.et Caubet D. Comment les langues se mélangent code switching en Francophonie, L'Harmattan, 202

³⁹ Zongo B., Alternances des langues et stratégies langagières en milieu d'hétérogénéité culturelle : vers un modèle d'analyse, université de Rouen in <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/15/Zongo.html> (consulté le 15/04/2020)

De cela, on voit clairement l'influence des langues étrangères des femmes Guelmoises sur le mélange des langues.

De plus, certaines personnes interrogées préfèrent parler français à la maison. Les enfants, les parents voient la communication entre les membres de la famille très important, surtout pour acquérir une autre langue, elles utilisent des mots français; des mots simples dans la vie quotidienne peuvent enrichir les bagages de vocabulaire de l'enfant comme une question d'habitude.

8- Que représente la langue Française pour les femmes Guelmoises ?

Afin de répondre à cette question et de cerner le rapport des femmes Guelmoises à la langue française, nous avons donné plusieurs propositions expliquées dans le schéma suivant :

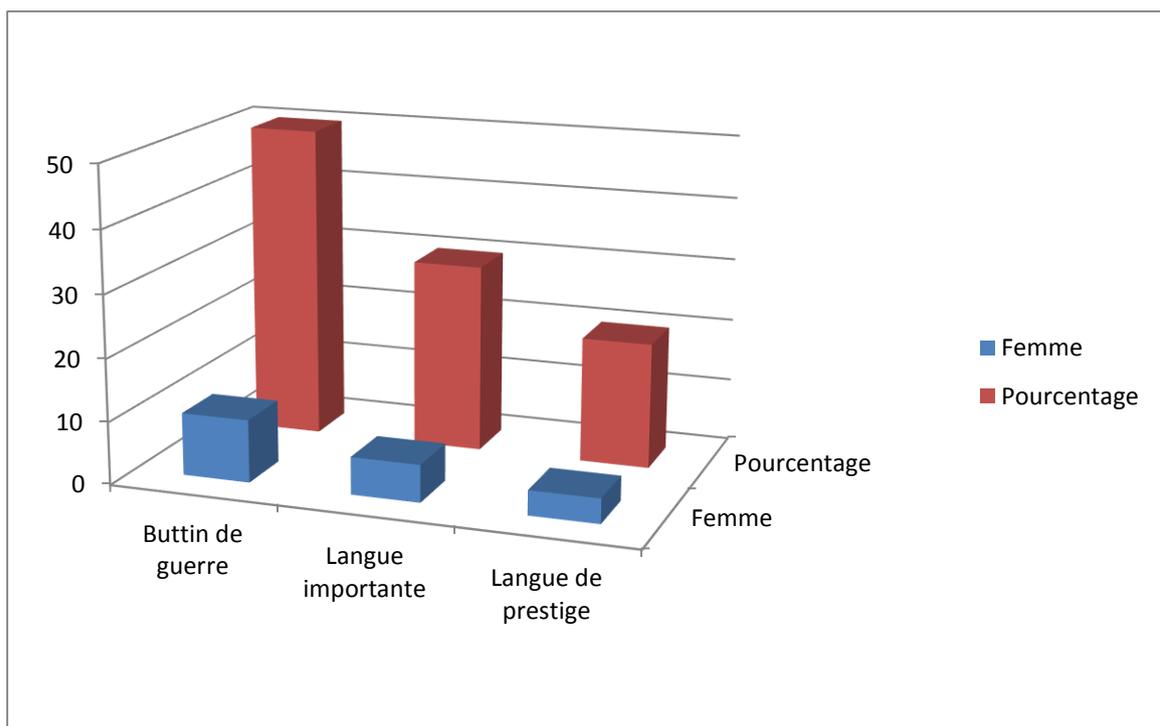


Figure 05 : les représentations des femmes Guelmoises envers la langue française

On voit que 74% de femmes Guelmoises trouvent que la langue française est un butin, elle est connue comme langue imposée par le colonisateur français durant sa présence en Algérie. Comme le confirme Taleb Ibrahim.kh : « *Le français langue imposée par le fer*

et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie »⁴⁰.

Aussi, 36% de la population ciblée constatent que la langue française est une langue importante en Algérie. Car elle occupe le statut de la première langue étrangère dans le pays.

Sebaa évoque que : *« Sans être langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignements, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestions, d'administrations et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française »⁴¹.* Cette langue occupe une place considérable dans la société Algérienne, elle est continue d'être la langue enseignée et d'enseignement, la langue de communication et de travail, elle est employée dans des différents secteurs (l'enseignement supérieur, vie économique, médias, laboratoire de pharmacie et de médecine, monde du commerce et de l'industrie, etc.).

Tandis que le reste qui représente 15.8% trouve que le français est une langue de prestige comme elle est répandue mondialement. *« L'étendu et la diversité des champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semble être les facteurs dynamisants qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien »⁴².*

⁴⁰ Taleb Ibrahim khaoula, L'Algérie : coexistence et concurrence des langues, L'année du Maghreb, 2004, p.207-218

⁴¹ Sebaa, R. 2002. L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb, p.85

⁴² Queffélec, A.2002.Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues .Paris : De Boeck&Larcier s.a., Dr.Outaleb-Pellé, Edition Duculot, 1ère édition,P.37.

9- L'anglais représente-t-il une menace pour la langue française ? Peut-on parler de concurrence entre les deux langues ? :

Afin de répondre à cette question nous avons posé la question suivante à nos enquêtées : Etes-vous pour ou contre le remplacement du français par l'anglais ? et pourquoi ?

- Oui je suis pour le remplacement de la langue française par la langue anglaise.
- Non je suis contre notre pays est francophone par excellence donc le peuple va trouver des difficultés de la remplacer
- Non je suis contre, la langue française occupe une place très importante en Algérie elle est la langue d'enseigner et d'enseignement
- Oui mais tt doit être mis en place ça car c'est l'anglais qui est devenue la langue des sciences les dernières années
- Je suis pour le fait de donner une importance à l'anglais tout comme le français vu que cette langue représente un atout considérable sur le territoire mondial
- Non je suis contre
- Oui car l'anglais est plus parlée que le français dans le monde
- Oui parce que c'est la langue internationale
- Je suis contre parce que la langue anglaise est difficile
- Oiii c'est la langue internationale
- Je suis pour psq c'est une langue internationale c'est la langue de la technologie et de la science
- Oui non enfants mérite mieux
- Oui je suis pour, c'est une langue très importante dans le monde
- Je suis contre, l'anglais est difficile
- Oui je suis pour le remplacement the English language is more interesting and easy to learn in addition to the fact that it is the language of the modern life
- Je suis contre c'est très difficile le remplacement du français par l'anglais
- Je suis contre la langue française occupe une place très importante dans la société Algérienne c'est difficile de la remplacer
- Oui je suis pour car l'anglais est devenue la langue internationale la langue de la technologie et de la science elle est langue très importante surtout dans les voyages
- Non je suis contre je préfère la langue française, car c'est la langue la plus pratiquer en Algérie c difficile de la remplacer, elle fait partie de notre dialecte

D'après ce constat, les femmes Guelmoises se trouvent en désaccord par rapport à remplacer la langue française par la langue anglaise.

Mais la majorité d'eux ont pour ce remplacement, en disant que l'anglais représente un atout considérable sur le territoire mondial ainsi qu'elle est la langue des sciences et la technologie.

Analyse des données

On constate que la langue anglaise a des nombreux avantages qui peuvent la qualifier pour remplacer ou être au minimum au même niveau de la langue française.

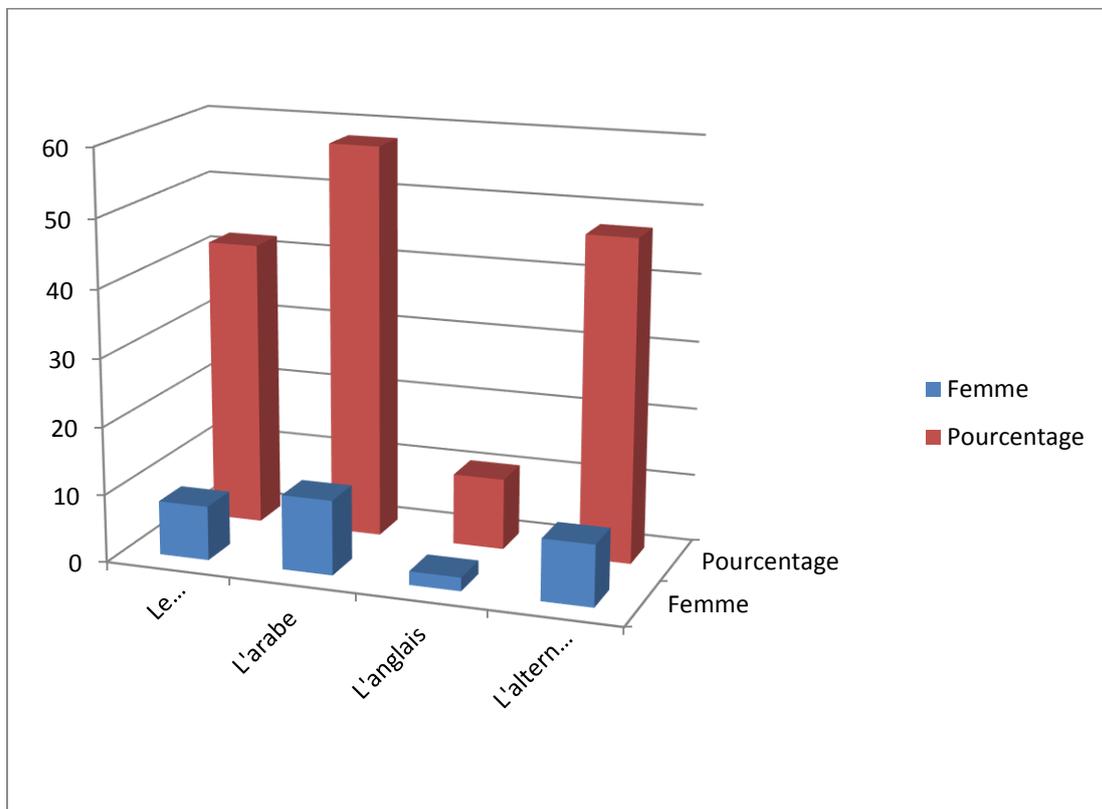
Une femme a dit : *« Non je suis contre notre pays est francophone par excellence donc le peuple va trouver des difficultés de la remplacer »*

Ce genre de femme est contre le remplacement de la langue française par la langue anglaise, parce qu'elles vont trouver d'énorme difficulté en apprenant une nouvelle langue qu'elle n'est pas pratiqué au quotidien dans l'habitude.

Une autre a dit : *« Oui je suis pour car l'anglais est devenue la langue internationale la langue de la technologie et de la science elle est langue très importante surtout dans les voyages »*

Cette catégorie de femmes Guelmoises voit que l'utilisation de la langue anglaise au lieu de la langue française est évidente car elle est la langue mondiale la plus utilisée.

10- Les langues pratiquées avec les enfants :



Analyse des données

D'après les résultats obtenues concernant les langues pratiquées par les femmes avec les enfants, nous constatons que :

Les langues que les femmes Guelmoises pratiquent avec leurs enfants c'est l'arabe avec un pourcentage de 57.5%.

L'alternance codique ou bien le mélange de la langue arabe et française occupe la deuxième place avec un pourcentage de 47.5%.

Ensuite, le français occupe la troisième place comme la langue pratiquée avec un pourcentage de 42%.

Tandis que 10.5% des femmes parlent l'anglais avec leurs enfants.

Comprendre la langue parlée à la maison parmi les membres de famille, nous avons également demandé à ses femmes Guelmoises une réponse, nous avons donc constaté que tous les parents interrogés parlent arabe dialecte et l'alternance codique.

D'autres questionnées déclarent qu'elles emploient aussi la langue française dans certaines situations de communication à la maison avec ses enfants pour qu'ils acquièrent des mots en français.

D'après ces résultats on peut dire que malgré la plupart veulent que la langue anglaise remplace la langue française, mais ça n'empêche pas que cette dernière est la plus pratiquée avec leurs enfants.

Cela veut dire que la langue française est difficile à estomper ou à être remplacée.

11- Le milieu d'apprentissage des langues étrangères pour les enfants :

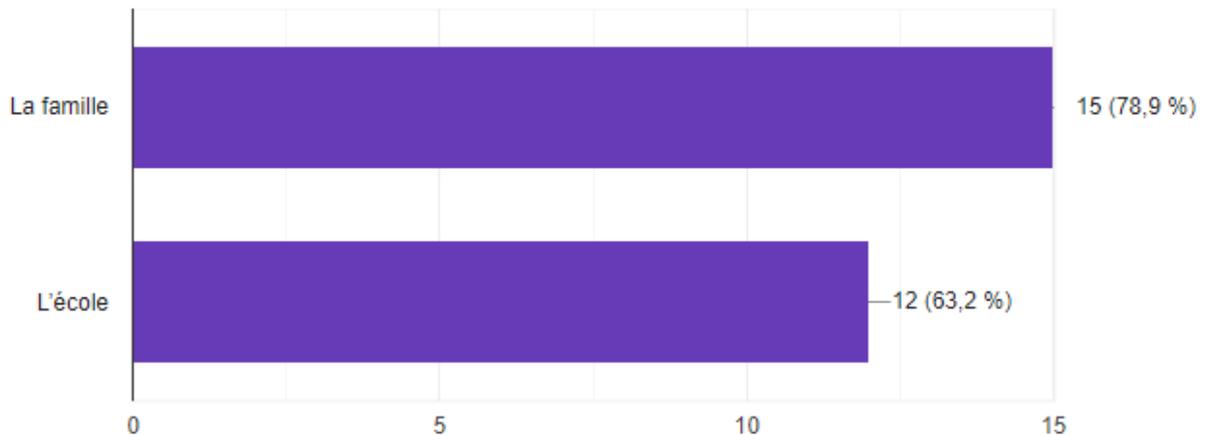


Figure 07 : les milieux d'apprentissage

D'après ces résultats en dessus, les enfants apprennent les langues étrangères à travers la famille avec un pourcentage de 78.5 %

Et 63.2% pensent qu'ils les apprennent à l'école. Donc, la famille et l'école sont les meilleurs endroits pour les enfants pour apprendre les langues étrangères.

Le rôle de la famille dans l'apprentissage du FLE :

Le milieu familial joue un rôle très primordial dans l'apprentissage, il est considéré comme une notion importante dans le domaine de l'enseignement/apprentissage parce que il facilite à l'enfant l'acquisition d'une langue étrangère. La famille son rôle est le développement des capacités langagière de l'enfant et de le mettre dans des situations de communication qui le permet d'intégrer dans la société et de contacter avec les autres.

La famille est constituée comme le premier lieu où l'enfant est équipé et éduquer, c'est un élément fondamental et essentiel dans la formation des enfants pour s'engager dans la société et l'encourager en montant qu'ils sont capables de maitriser la langue française facilement sans contrainte.

Aussi quand l'enfant issu d'une famille bilingue, les parents parlent le français à la maison, il va l'approprier facilement. Selon Deprez (1996, p.202) : « *l'enfant élevé dans milieu bilingue n'est pas confronté à deux codes réellement mélangés (c'est-à-dire indiscernables)* »

ou à deux codes distincts qui fonctionneraient à tour de rôle, mais à deux codes distincts qui fonctionnent en même temps et qui constituent le répertoire linguistique familial »⁴³.

12- Les méthodes utilisées par les femmes Guelmoises pour l'apprentissage du FLE :

La majorité des femmes enquêtée se sont mise d'accord sur le fait que la télévision, la lecture, les dessins animés et la communication avec les enfants en langue étrangère sont les meilleures façons de bien apprendre cette langue.

Les chansons, le dessin animé (en français)

Les films en français, je parle avec elle en français (la communication)

Ma fille malgré elle est encore petite mais elle maîtrise beaucoup la langue française grâce aux chansons, les dessins animés, la communication. Je parle avec elle beaucoup plus en français.

La lecture et les jeux

On essaie de les mettre dans un bain linguistique leur permettant d'écouter et de parler (une pratique de la langue) comme les dessins animés en français, les films, les conversations téléphoniques...

La méthode de lire et réécrire le résumé des petites histoires

Regarder la télévision

Je parle en français avec mes enfants, la télévision aussi, les chansons.

La télévision (les films en français) et la communication

La lecture, les dessins animés, les chansons, la communication...

La communication (mais des mots faciles comme vient, pourquoi, non, attention car elle est encore petite)

Les livres

La télévision

La télé

I will focus on learning my children the English language instead of the French

La lecture, les jeux ludiques

La communication, les jeux ludiques

Les jeux ludiques, la télévision...

La télévision, la lecture, les jeux ludique

Méthode 1 : La télévision :

La télévision est considérée comme les moyens les plus utilisés ayant une grande influence directe sur l'apprentissage du FLE et un outil idéal pour la communication ...Le

⁴³ DEPREZ, C. (1996) : « Une politique linguistique familiale : le rôle des femmes » in Education e t sociétés plurilingue. Centre Mondial d'information sur l'éducation Bilingue et plurilingue (CMIEBP).

français est diffusé dans la télévision Algérienne à travers des films, mais il existe d'autres chaînes qui sont très riches de programmes en français comme MEDI et 2M. Ces chaînes aident les enfants d'apprendre à parler et à comprendre le français machinalement.

Méthode 2 : La lecture :

La lecture joue un rôle fabuleux dans l'apprentissage du FLE, elle aide l'enfant à enrichir son vocabulaire et son expression orale, elle permet de développer sa mémoire et ces capacités cognitives, la lecture aide l'enfant à améliorer sa concentration et son attention et à développer son esprit d'analyse et son esprit critique.

Méthode 3 : Le dessin animé :

Selon Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca ont évoqué que : « La séquence d'image sert de point d'appui pour l'accès à la compréhension globale du message sonore : elles visualisent le déroulement de la situation de communication (le cadre situationnel et spatio-temporel), représentent des personnages qui évoluent dans ce cadre et mettent en scène les composantes non linguistiques de l'acte de communication (geste, mimiques, attitudes, etc.). Plusieurs didacticiens ont insisté sur la nécessité d'intégrer le dessin animé pour l'apprentissage du FLE grâce à son impact sur la construction du savoir de l'enfant.

En outre le dessin animé aide à la construction de compréhension de l'enfant dès leur plus jeune âge et aussi leur habileté langagière de base (vocabulaire, conscience phonologique, connaissances des lettres).

Méthode 4 : Les jeux :

Le jeu c'est une autre façon que les femmes tiennent compte dans le but de créer un espace vif d'apprentissage plus spontané et plus amusant. Les jeux ludiques font de l'enfant un élément actif dans son apprentissage.

Méthode 5 : La communication :

Alexandra Filhon (1999) considère que « les relations communicationnelles au sein de la famille dépendent des compétences linguistiques des parents et des enfants, sachant que les aptitudes des uns ont une influence sur les aptitudes des autres. »⁴⁴

La communication entre les membres de la famille joue un rôle très important dans l'acquisition d'une langue étrangère à travers l'utilisation des mots simples de la vie quotidienne ce qui amène à enrichir le bagage linguistique.

Conclusion partielle :

Pour clôturer ce chapitre, nous avons atteint que les représentations des femmes guelmoises ont un impact effectivement sur l'apprentissage du FLE, et que malgré la diffusion de langue anglaise dans le monde, la langue française garde toujours son statut tel que la première langue étrangère en Algérie , c'est la langue d'enseigné et d'enseignement et également et largement utilisée dans les administrations et institutions de l'état, elle est considérée comme la langue la plus pratiquée dans la société Algérienne. « *Les représentations que les locuteurs se font des langues, de leurs normes, de leurs caractéristiques, ou de leurs statuts au regard d'autres langues influencent les procédures et les stratégies qu'ils développent et mettent en œuvre pour les apprendre et les utiliser* ». (Dabène, 1997 in Castellotti et Moore ,2002).

⁴⁴ Aissaoui Sabrina « mobilités migratoires France/Algérie et contacts linguistiques : une approche sociolinguistique », thèse de doctorat en science de langage, sous la direction de Latifa Kadi et Patricia Lambert, Annaba, Ecole doctorale de Français, 2014, 392 p.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre thème de recherche traite un phénomène sociolinguistique qui existe dans notre société. Nous nous sommes basés sur des résultats et des réponses aux questions que nous avons posées dans notre problématique à propos de l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE.

D'abord nous souhaitons d'avoir des réponses à nos problématiques :

- Est-ce que les représentations de la femme ont un impact sur l'apprentissage du FLE ?
- Quel est le degré d'utilisation du Français par les femmes avec leurs enfants ?
- Quelles sont les méthodes adoptées par les femmes Algériennes pour l'apprentissage du FLE ?

Nous avons réalisé une analyse de corpus composé de 20 personnes, des femmes Guelmoises d'âge varie entre [25 ans / 45 ans] et de différentes zones [urbaine / rurale], avec lesquelles nous avons publié un questionnaire en ligne et partagé dans un groupe Facebook nommé (la petite famille Guelmoise). Le questionnaire composé de questions ouvertes et de questions fermées dans la mesure d'obtenir des réponses à notre problématique et arriver à notre but de recherche.

D'après les résultats que nous avons eues par le biais du questionnaire, nous ont révélé que les représentations de la femme sur la langue Française ont un lien très étroit avec l'apprentissage de celle-ci vis-à-vis leurs enfants et que le milieu familial joue un rôle très important dans l'apprentissage du FLE, lorsque la femme pousse et encourage leurs enfants à apprendre la langue de Molière. Elle leur donne l'avantage à améliorer le niveau de cette langue.

Ainsi nous avons trouvés que la langue française occupe une place importante dans notre société, elle est considérée pour plusieurs femmes comme la première langue étrangère à transmettre pour leurs enfants et que la langue la plus pratiquée par les femmes à la maison c'est l'arabe dialectale.

Selon notre enquête, nous avons pu dégager que les femmes utilisent plusieurs stratégies pour initier leurs enfants à apprendre la langue française et pour améliorer leurs niveaux dans cette langue.

Conclusion générale

Enfin, nous avons constaté que les représentations soit négatives ou positives des femmes ont un impact sur l'apprentissage du FLE, ainsi que le français occupe une place très importante dans notre société il est considéré comme un butin de guerre et la langue de prestige, nous avons pu révéler également certaines stratégies employées par les femmes pour améliorer le niveau de leurs enfants en français, ce qui vient confirmer les hypothèses que nous avons proposées.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrage :

1. ABRIC J.C. (1994)-L'organisation interne des représentations sociales : Système central et système périphérique, in GUIMELLI CH. (Dir). (1994)Structures et transformations des représentations sociales, Neuchâtel, Delachaux & Niestlé , Textes de base en sciences sociales , 73-84.
2. Aleb Ibrahim kh, les Algériens et leurs(s) langue(s), Ed : EL-hakima, Alger, 1994
3. Bloomfield, L. (1933).Language. New York
4. CALVET Louis-Jean, la sociolinguistique, PUF, collection que sais-je ? Paris, 1993, p.50
5. Canut.et Caubet D. Comment les langues se mélangent code switching en Francophonie, L'Harmattan, 202
6. CASTELLLOTTI véronique et MOORE Danièle Représentation sociales des langues et enseignements, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002, P10.
7. DEPREZ, C. (1996) : « Une politique linguistique familiale : le rôle des femmes »in Education et sociétés plurilingue. Centre Mondial d'information sur l'éducation Bilingue et plurilingue (CMIEBP).
8. GUEUNIER Nicola,représentation linguistique, in MOREAU Marie-louise , sociolinguistique , concept de base , Mardage , Liège,1997,P.146
9. GUMPERZ, J-J. (1989) : Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative, Paris, L'Harmattan. P57
10. Jacques Bres, « L'entretien et ses technique »,in CALVET.L-J,BUMONT .P , l'enquête sociolinguistique , Paris, L'Harmattan,1999,P53
11. Langue française et diversité linguistique, acte de séminaire de Bruxelles, Edition Duculot , 2005, p.83
12. Mackey W ; bilinguisme et contact des langues, klincksieck, Paris ,1976
13. Moreau. M.L (ed), sociolinguistique. Le concept de base, Bruxelles, Mardaga : 1997.P32
14. MOSCOVICI serge cité par FISCHER Gustave-Nicolas, Les concepts Fondamentaux de la psychologie sociales, Paris, Dunod , 1996,P125
15. Quefelec A ; Deradji Y ; Debov V ; Cherrad-Bencherfray ; op. cit, P.37

Bibliographie

16. Queffélec, A.2002.Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues .Paris : De Boeck&Larcier s.a., Dr.Outaleb-Pellé, Edition Duculot, 1ère édition,P.37.
17. Sebaa, R. 2002. L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée, Oran, Edition Dar el Gharb, p.85
18. SECA, A-M, les représentations sociales, Armand Colin, Paris, 2002, P 11
19. SEGOND.F, Multilinguisme et traitement de l'information, LAVOISIER, Paris, 2002, P18
20. Taleb Ibrahim khaoula, L'Algérie : coexistence et concurrence des langues, L'année du Maghreb, 2004, p.207-218
21. Taleb-Ibrahimi kh. (1998 : « De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ».In de la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme, J. Billiez Idire.), Lidilem, Université de Grenoble 3. P22
22. VALLERAND Robert J, Les fondements de la psychologie sociale, Paris, Gaétan Morin, 1994.

Dictionnaire :

1. AKOUN André et ANSTAR Pierre, dictionnaire de sociologie, le Robert, Seuil, Paris, 42.
2. CORDIER.A, Dictionnaire de sociologie, le Robert, Seuil ; 1999, P 450
3. CUQ.J, Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, CLE International, Paris, 2003, P.215
4. Dictionnaire de linguistique de français. George Mounin (1974)

Mémoire et thèse :

1. Aissaoui Sabrina « mobilités migratoires France/Algérie et contacts linguistiques : une approche sociolinguistique », thèse de doctorat en science de langage, sous la direction de Latifa Kadi et Patricia Lambert, Annaba, Ecole doctorale de Français, 2014, 392 p
2. S.ABDEL HAMID, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département du français » ; Batna, thèse de doctorat, 2002.p 25
3. Seghir Houria « Représentations et attitudes sociolinguistiques des enseignants et Français du secondaire », mémoire de magister en science du langage, sous la direction de Bouhadiba Lelloucha, Ecole de doctorat de Français, 2010,41p.

Site internet :

1. BOUTAN, Pierre, langue(s)maternelle(s) : de la mère ou de la partie ? [En ligne].In: <https://www.cairn.info/revue-ela-2003-2-page-137.htm> (consulté le 04/04/2020)
2. Format PDF (en ligne) disponible sur <file:///C:/Users/2016/Downloads/CD58.pdf>
3. GRANGUILLAUME, G, « Arabofrancophonie et politiques linguistiques », Glottopole, N 01, janvier 2003, P71, <http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol>
4. Le Dico des définitions. Définition de langue maternelle-concept et sens. [En ligne].in : <https://lesdefinitions.fr/langue-maternelle> (consulté le 04/04/2020)
5. Zongo B., Alternances des langues et stratégies langagières en milieu d'hétérogénéité culturelle : vers un modèle d'analyse, université de Rouen in <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/15/Zongo.html> (consulté le 15/04/2020)

Annexe

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

30ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Je suis femme au foyer, j'ai un Master 2 en langue anglaise mais j'ai pas trouvé un poste de travail

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui, j'ai un garçon de 10ans et une fille de 7ans

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Je parle en anglais et un peu en français et of course L'arabe

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Ouii je suis pour le remplacement de la langue française par la langue anglaise.

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Les chansons, le dessin animé (en français)

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

36ans

2/ Habitez vous en zone : *

Rurale

Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

Moyen

Secondaire

Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Je suis médecin généraliste.

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

J'ai une fille de 15ans

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe, le français et un peu l'anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Non je suis contre notre pays est francophone par excellence donc le peuple va trouver des difficultés de la remplacer

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Les films en français, je parle avec elle en français (la communication)

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

27ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Je suis enseignante de Français

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui j'ai une fille 5ans

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe, français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Non je suis contre, la langue française occupe une place très importante en Algérie elle est la langue d'enseigner et d'enseignement

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Ma fille malgré elle est encore petite mais elle maîtrise beaucoup la langue française grâce aux chansons, les dessins animés, la communication.

Je parle avec elle beaucoup plus en français.

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

49ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Directrice de collègue

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui j'ai 3 enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe, français, anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui mais tt doit être mis en place ça car c'est l'anglais qui est devenue la langue des sciences les dernières années

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La lecture et les jeux

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

30ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Enseignante

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 2 jumeaux (10ans)

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe, anglais, français et je suis entrain d'apprendre l'italien

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis pour le fait de donner une importance à l'anglais tout comme le français vu que cette langue représente un atout considérable sur le territoire mondial

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

On essaie de les mettre dans un bain linguistique leur permettant d'écouter et de parler (une pratique de la langue) comme les dessins animés en français, les films, les conversations téléphoniques...

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

29ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Femme au foyer

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui j'ai une fille

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe, français et anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Non je suis contre

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La méthode de lire et réécrire le résumé des petites histoires

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

35ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
 Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
 Secondaire
 Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Femme au foyer

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Ouii trois filles 5ans 9ans 11ans

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe anglais français et allemand

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui car l'anglais est plus parlée que le français dans le monde

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Regarder la télévision

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

40ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Modéliste

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 3 enfants, une fille et deux garçons

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe et le français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui parce que c'est la langue internationale

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Je parle en français avec mes enfants, la télévision aussi, les chansons..

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

30ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Coiffeuse

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui une fille et un garçon

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe et le français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis contre parce que la langue anglaise est difficile

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La télévision (les films en français) et la communication

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

40ans

2/ Habitez vous en zone : *

Rurale

Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

Moyen

Secondaire

Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Chargée de recrutement et de développement

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 2 jumeaux et une fille

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe français anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Ouii c'est la langue internationale

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La lecture, les dessins animés, les chansons, la communication...

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

25ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
 Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
 Secondaire
 Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Femme au foyer

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui une fille de 4ans

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe w un peu français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis pour psq c'est une langues internationale c'est la langue de la technologie et de la science

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La communication (mais des mots faciles comme vient, pourquoi, non, attention car elle est encore petite)

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

45ans

2/ Habitez vous en zone : *

Rurale

Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

Moyen

Secondaire

Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Infirmière

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui, 03

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Français un peut l'anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui non enfants mérite mieux

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

Les livres

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

35ans

2/ Habitez vous en zone : *



Rurale



Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *



Moyen



Secondaire



Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Avocate

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 2

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe et un peu français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui je suis pour, c'est une langue très importante dans le monde

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La télévision

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

38ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
 Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
 Secondaire
 Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Je ne travaille pas, je reste à la maison

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 3

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe et un peu le français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis contre, l'anglais est difficile

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La télé

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

38ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
 Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
 Secondaire
 Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Enseignante

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Deux enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe anglais et un peu le français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Oui je suis pour le remplacement the English language is more interesting and easy to learn in addition to the fact that it is the language of the modern life

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

I will focus on learning my children the English language instead of the French

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

29ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
 Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
 Secondaire
 Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Femme au foyer

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui 2 enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis contre c'est très difficile le remplacement du français par l'anglais

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La lecture, les jeux ludique

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

45ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Surveillante

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui j'ai deux enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

L'arabe, le français et un peu anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis contre la langue française occupe une place très importante dans la société Algérienne c'est difficile de la remplacer

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La communication, les jeux ludique

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

30ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faite vous dans la vie ? *

Technicien en informatique

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

Oui j'ai 2 enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe, français anglais

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Non je suis contre je préfère la langue française, car c'est la langue la plus pratiquer en Algérie c difficile de la remplacer, elle fait partie de notre dialect

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La télévision, la lecture, les jeux ludique

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné dans le cadre d'une enquête socio-didactique menée sur : l'impact des représentations des femmes sur l'apprentissage du FLE. Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes nous vous serons très reconnaissants de votre aimable contribution .

Ps : l'anonymat sera garanti mais pour le besoins de notre enquête ,il nous faut certains renseignements.

1/ Quel est votre âge ? *

25ans

2/ Habitez vous en zone : *

- Rurale
- Urbaine

3/ Votre niveau intellectuel : *

- Moyen
- Secondaire
- Universitaire

4/ Que faites vous dans la vie ? *

Femme au foyer

5/ Est-ce que vous avez des enfants ? *

3 enfants

6/ Quelles sont les langues que vous parlez ? *

Arabe français

7/ Pourquoi faites vous recours au mélange des langues

- Pour montrer votre maîtrise de la langue.
- Pour faciliter et expliciter la compréhension de votre message.
- Questions d'habitude.
- Vous avez un manque de bagage linguistique (vous ne trouvez pas le mots ou l'expression que vous voulez dans l'autre langue).

8/ La langue Française pour vous est : *

- Langue de prestige.
- Butain de guerre .
- Langue importante en Algérie.

9/ Etes-vous pour ou contre le remplacement du Français par l'anglais? Et pourquoi ? *

Je suis contre la langue française très importante

10/ Quelles sont les langues que vous pratiquer avec vos enfants ? *

- Le Français .
- L' arabe .
- l'anglais .
- l'alternance codique (mélange des langues)

11/ Comment vos enfants ont appris les langues étrangère , à travers *

- La famille
- L'école

12/ Quelle méthode utilisez-vous pour initier vos enfants à apprendre le français ? *

La télévision

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms